



新世纪外国语文论丛

朱叶秋◎著

中国大学生英语 冠词的使用



The Use of English Articles by
Chinese EFL Learners

 南京大学出版社

朱叶秋◎著

新世

中国大学生英语 冠词的使用

江苏工业学院图书馆
藏书章

The Use of English Articles by
Chinese EFL Learners

 南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国大学生英语冠词的使用/朱叶秋著. —南京:
南京大学出版社, 2009. 7

(新世纪外国语文论丛)

ISBN 978-7-305-05249-1

I. 中… II. 朱… III. 英语—冠词—研究
IV. H314.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 040444 号

出 版 者 南京大学出版社
社 址 南京市汉口路 22 号 邮 编 210093
网 址 <http://www.NjupCo.com>
出 版 人 左 健

丛 书 名 新世纪外国语文论丛
书 名 中国大学生英语冠词的使用
著 者 朱叶秋
责任编辑 裴维维 编辑热线 025-83686029

照 排 南京南琳图文制作有限公司
印 刷 江苏凤凰数码印务有限公司
开 本 880×1230 1/32 印张 8.75 字数 240 千
版 次 2009 年 7 月第 1 版 2009 年 7 月第 1 次印刷
ISBN 978-7-305-05249-1
定 价 26.00 元

发行热线 025-83594756
电子邮箱 Press@NjupCo.com
Sales@NjupCo.com(市场部)

* 版权所有, 侵权必究

* 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购
图书销售部门联系调换

总 序

进入新世纪,南京大学外国语学院师资队伍结构不断优化,拥有博士学位者已超过全院教师队伍人数的一半。新一代青年教师受过严格的专业训练,外语基本功扎实,在各自的专业领域学有所成,成为人才培养和科学研究的骨干力量,是学科可持续发展的生力军。

为了展示南京大学外国语学院青年教师的学术风采,加强学科建设与学术队伍的建设,经过充分的酝酿和准备,我们决定编辑出版《新世纪外国语文论丛》。编进论丛中的论著,大多为获得博士学位并在南京大学外国语学院任教的青年教师的博士论文,在内容上涵盖外国语言、文学与文化的研究,基本上反映了青年学者丰富而活跃的学术思想,代表了南京大学外国语学院青年教师的学术水平。

南京大学作为一所研究型大学,注重学术研究,有悠久传统。早在20世纪30年代,南京大学外国语学院的前辈学者范存忠先生和陈嘉先生分别于1931年和1934年获美国哈佛大学和耶鲁大学博士学位,他们对南京大学外国语言文学研究特色的形成起到重要作用。百年南大培育了“严谨、求实、勤奋、创新”的学风和浓厚的学术氛围。无论是写博士论文,还是写一般的论文或专著,我们都追求学术的质量和水平,要求研究工作能经得起时间考验,真正能为现有知识体系做出新的贡献,真正能创造知识,真正能促进学术的发展。这三个“真正”也是对入选《新世纪外国语文论丛》论著的原则和标准。

2006年南京大学获得外国语言文学一级学科博士学位授

予权,这标志着南京大学外国语言文学的学科建设进入了一个新阶段,工作思路要向内涵发展转变。一流的学科要由一流学者来建设,要靠一流学术成果来支撑。编辑出版《新世纪外国语文论丛》,有助于促进新生学术力量的成长,培养青年学术骨干,推动学科建设,是内涵发展的一项重要举措。我衷心希望论丛越办越好,不断扩大其学术影响,努力提升我国的外国语言文学研究的学术水平。

王守仁

2009年5月28日

Acknowledgements

I wish to thank a great number of people who guided me and helped me throughout the whole process of the present study. I would not have been able to finish this study without their support.

First and foremost, I would like to heartily thank my supervisor, Prof. Wen Qiufang, for the valuable advice, kind assistance, and patience she has given me through the planning, writing and revision of this dissertation. Sincere thanks are also extended to Prof. Ting Yenren for his unwavering support and guidance and his willingness to read multiple drafts of this study. I will be always grateful for the encouragement and wisdom of these two professors.

Many thanks also go to Prof. Wang Lifei, who has given me lots of encouragement and advice, not to mention valuable papers related to the present study which would otherwise not have been available to me.

I am also grateful to all my PhD candidate classmates for creating such an enjoyable environment and offering me their generous comments and suggestions. Their valuable contributions greatly assisted me as I worked towards the completion of this study. I am greatly indebted to them for the time they spent reading my progress reports and providing invaluable feedback on them. Thanks to Prof. Yu Hongliang, who has given me valuable help and suggestions in many aspects of my

study, and to Prof. Liang Maocheng, who helped me with professional software, including WordSmith. Thanks also go to Ms. Chen Xuan for sharing with me results of accuracy rates of the past tense use. Many thanks to Ms. Wang Yu, who offered her generous help in sending me some valuable papers from Britain.

The work presented in this dissertation has also benefited from the valuable assistance from several professors. Many thanks to Prof. Susan Huston for giving me invaluable advice on the present study and helping me with judgment of article grammaticality. Thanks also go to Prof. Liu Dilin and Prof. Scott Jarvis for helping me judge the grammaticality of the use of articles and their semantic functions. I am also very grateful to Prof. He Anping, Prof. Wang Chuming, Dr. Hu Guangwei, Dr. Gu Yongqi, and Dr. Wang Wenyu who generously offered their suggestions and comments on my study. Thanks also go to Dr. Don Snow who was kind enough to agree to proof-read this thesis.

I would like to thank my friends, particularly Zhuang Xinglai and Zhang Mingming, who gave me tremendous support and sent a number of valuable papers from Hong Kong and from the U.S.

On a more personal note, I would like to thank my parents, who have been supporting me throughout every challenge in my life.

中文提要

本研究对 60 名中国大学生口语中的冠词使用进行了定量分析,并选取其中 10 名学生,对其冠词使用情况做了更为细致的对比研究,旨在前人研究成果的基础上,深入了解中国大学生在口语中使用冠词的情况,并揭示出七种因素对正确使用冠词的预测情况。

一、研究方法

本研究分为两个部分:1) 定量分析:对 60 名学生的口语文本中的冠词使用进行分析;2) 对比分析:将学生的文本分为高分组和低分组,并从两组中各选取 5 个文本,对其冠词使用进行进一步的对比分析。

1. 定量分析

1.1 语料来源与整理

研究语料来自《中国大学生英语口语语料库》中的英语口语语料库(文秋芳等, 2005),笔者从中任意抽取了 2001 年第 1 组和第 100 组的文本。该口语语料库的文本由参加全国英语专业四级口语考试的录音转写而成。专业四级考试共有三项任务:复述故事、口头表述、两人对话。本研究涉及前两项任务。

1.2 数据分析

语料分析前,笔者做了三步准备工作:1) 选定可进入分析的磁带;2) 确定可进入分析的冠词;3) 标注出冠词的正确性、其语义特征和语句特征。

分析工作分为两部分:1) 对学生冠词使用的正确率、错误

类型和自我修正情况做定量分析,用于探讨学生的冠词使用的总体情况;2) 将因变量冠词的正确性和七个自变量赋值,并输入统计软件 SPSS 中,用分类回归(Categorical regression)方法测出七种因素对冠词使用正确性的预测情况。

2. 对比分析

2.1 高低分文本选择

从 60 个文本中,选出第 1 组和第 100 组组内排名分别为前 10 和后 10 的文本,两组相加,得到 20 个排名靠前的文本和 20 个靠后的文本,分别代表高分组和低分组。用于个案比较的有 10 个文本,5 个来自高分组,5 个来自低分组。

2.2 数据分析

数据分析分为两大步:第一步:比较 20 个高分组学生和 20 个低分组学生的冠词使用情况,其中包括 1) 计算两组学生的冠词使用正确率;2) 统计不同正确率区间内的学生比例;第二步:比较 5 个高分组和 5 个低分组学生冠词错误的严重度、广度、名词词组表达时出现非自然停顿的位置以及冠词使用的总数。

二、研究结果

研究得到以下结果:

1) 学习者在口语测试环境下的冠词使用情况较好,但内部差异较大。仅从正确率来看,对定冠词掌握得最好,不定冠词其次,零冠词最差。但研究同时发现学生常常过度使用定冠词,因此,只能说学习者在定冠词使用中仍有一定问题,而不能轻易说他们对定冠词已掌握得很好。

2) 漏用不/定冠词和过度使用定冠词是冠词使用中的两大主要问题,其中漏用不/定冠词对高分组和低分组都是最大的问题,但随着英语水平的提高,有从漏用冠词到过度使用冠词的转化现象。

3) 口语中,学生很少对冠词使用进行监控。结合学生对冠词的掌握有很大的内部差异的这一结果,可以推测一部分学生,特别是对冠词掌握较好的学生已经出现冠词使用自动化的情况,而另一部分学生对冠词的使用并未加以关注。

4) 从对冠词使用正确性的预测因素来看,对定冠词和零冠

词来说,与英语水平相关因素的预测力相对较大;对不定冠词的使用来说,与名词相关因素的预测力较大。与名词相关的因素可分为语句因素和语义因素两大类,对所有三种冠词而言,语句因素的预测力大于语义因素。

5) 学习者的口语水平这一因素对三种冠词的使用都没有显著预测力。但对高分和低分学习者的对比分析发现,两组学生在使用冠词上存在质的差别:高分组和低分组在冠词错误严重程度与广度上均有明显差异。低分组表达名词词组时,停顿常出现在冠词后面;高分组停顿倾向出现在冠词前面,保持了名词词组的完整性。

三、启 示

本研究在理论和实践方面具有一定的启示意义。

在理论方面,首先,本研究从多角度揭示影响冠词正确使用因素,生成了冠词使用的预测因素模型,从而对全面深入了解二语学习者冠词使用中的变化起到了积极的作用。而前人大多分析某一因素,或某几个因素分别对冠词使用的影响,这种方法有很大的局限性。

其次,丰富了我们对于语言体系的可学性的认识。一直以来学界对二语中某些方面的可学性有较大争议。本研究以冠词体系为研究点,从研究结果出发,认为语言知识是一个十分复杂的体系,学生在学习时内部也存在一定差异,学的好坏也会受到诸如教学规划等外界因素的影响。因此,对语言体系可学性的认识不可简单化。

再次,对语言错误来源的认识有一定的启示意义。早期二语习得理论认为语言上的错误主要来自于母语和目标语之间的负迁移。后来,人们认为语言上的错误主要源于目标语学习过程中的语内错误。两种观点都把错误来源当作一个静态的现象来看待。笔者通过对冠词错误的研究发现,母语影响是冠词使用错误的主要原因,但随着学习者水平的提高,这一影响的作用有逐渐减弱的趋势,而语内错误逐渐增多。这一动态的视角有助于深化我们对语言错误来源的认识。

最后,二语习得的研究大多是从单一类型的测量工具入手,了解学习者的语言使用能力或是语言知识能力。本研究从多角度出发,发现学生在这两种能力上存在相当大的差别。这一发现对我们如何全面了解和研究学生的知识掌握和运用能

力有一定的启发意义。

在教学实践上,本研究对区别对待不同层次的学生和如何有效地促进英语冠词教学提出了相应的建议。虽然大多数老师和学生都认识到了冠词是英语学习中的难点之一,但是国内对中国学生冠词的学习和使用情况的研究还较鲜见,对困难具体所在的发掘和对影响冠词正确使用因素的了解也很有限。在本研究结论的基础上,笔者对英语冠词的习得提出了针对性的建议,这对英语学习者的冠词学习不无裨益。

Abstract

The present study investigates Chinese EFL learners' use of articles in an oral test and the effects of various factors on the variation in article accuracy. The material used in this study consisted of the transcripts of the performance of 60 second-year Chinese English majors in the 2001 TEM-4 oral test, which were part of the Spoken English Corpus of Chinese Learners. Both a quantitative analysis of the 60 learners' article use and a close examination of some individual cases were carried out in analyzing the data at hand, with the latter supplementing the former.

The analyses of article use by the learners reveal the following findings. Though Chinese EFL learners can use articles fairly well in an oral English test situation, considerable within-group variation^① exists in the performance of the learners. A difficulty order of the articles is revealed by the accuracy rates obtained: *The* is the least difficult, which is followed by *a(n)*, and then by \emptyset . It is also found that the omission of *the/a(n)* and the overuse of *the* are the two major problems the learners suffer from, and that there is a transitional stage from underuse to overuse of articles in learners' article use. Taking the prevalent overuse of *the* into consideration, the difficulty order that

① Within-group variation refers to the variation in performances of individual learners from the same population.

is generated should be interpreted with caution. In addition, generally speaking, the learners do not monitor article use in their oral performance.

As to the factors that predict the use of articles, the results indicate that accuracy in use of *the* and \emptyset are both better predicted by language-ability-related factors, and accuracy of *a(n)* use is better predicted by nominal-group-related factors. For all the three articles, the semantic factors, “semantic function” and “countability,” possess less significant predicting power than the syntactic factors, “NP (noun phrase) structure” and “NP position.” The factor, “test scores,” does not possess significant predicting power for the accuracy of any individual article, but close examination of the performance of high- and low-scoring learners indicates that though learners of the two levels make roughly similar errors in terms of quantity, high-scoring learners master articles better in terms of quality.

Learners’ processing overload plays a comparatively more significant role in the learners’ use of articles in speaking, which often results in competition for attention between articles and other linguistic aspects, and learners tend to sacrifice accuracy of article use for other more content-bearing elements.

The present study has theoretical and pedagogical implications. Theoretically, the study suggests that it can be more appropriate to employ a multivariate design to investigate learner language, and to adopt a dynamic view in exploring the sources of learner errors. Findings of the present study also suggest that the learnability of the target language is a rather complicated issue and cannot be approached in a simplistic way. In measuring learners’ language use, choice of instruments for research and interpretation of the results obtained should be made with care, since different types of instruments may test different aspects of learner language, and there may be a discrepancy in a learner’s performances in different kinds of tasks. Pedagogically,

it is important to recognize the variation in learners' article use and teach them with different emphases. Moreover, some specific ways to teach articles are also suggested.

目 录

| | |
|------------------|-----|
| 致谢词 | v |
| 中文提要 | vii |
| 英文提要 | xi |
| 绪 论 | 1 |
| 0.1 研究的必要性 | 1 |
| 0.2 本书结构 | 13 |

第一部分 研究背景

| | |
|-----------------------|----|
| 第一章 文献综述 | 17 |
| 1.1 引 言 | 17 |
| 1.2 关键术语 | 17 |
| 1.3 中介语中的冠词使用研究 | 30 |
| 1.4 相关在线表达认知原理 | 64 |
| 1.5 本研究介绍 | 68 |
| 1.6 小 结 | 78 |

第二部分 研究方法

| | |
|----------------|----|
| 第二章 研究设计 | 83 |
| 2.1 引 言 | 83 |
| 2.2 定量研究 | 84 |

| | |
|----------------|-----|
| 2.3 个案比较 | 116 |
| 2.4 小 结 | 120 |

第三部分 结果与讨论

| | |
|----------------------------|-----|
| 第三章 中国英语学习者在口语中的冠词使用 | 125 |
| 3.1 引 言 | 125 |
| 3.2 结 果 | 125 |
| 3.3 讨 论 | 132 |
| 3.4 小 结 | 141 |

| | |
|---------------------|-----|
| 第四章 冠词使用的预测因素 | 143 |
| 4.1 引 言 | 143 |
| 4.2 结 果 | 143 |
| 4.3 讨 论 | 149 |
| 4.4 小 结 | 179 |

| | |
|------------------------|-----|
| 第五章 高分学生与低分学生的比较 | 181 |
| 5.1 引 言 | 181 |
| 5.2 高分组与低分组的表现 | 181 |
| 5.3 两组中的个案比较 | 186 |
| 5.4 讨 论 | 194 |
| 5.5 小 结 | 199 |

第四部分 结 论

| | |
|-----------------------|-----|
| 第六章 口语中的冠词使用：总结 | 203 |
| 6.1 主要发现 | 203 |
| 6.2 启 示 | 206 |

| | |
|----------------------------------|-----|
| 6.3 本研究的局限性 | 216 |
| 6.4 今后研究的建议 | 218 |
| 6.5 小 结 | 221 |
| 参考文献 | 223 |
| 附 录 | 234 |
| 附录一 标注符号介绍..... | 234 |
| 附录二 冠词的自我修改..... | 235 |
| 附录三 用于个案比较的冠词使用错误..... | 237 |
| 附录四 个案比较中 10 名学生使用的冠词总数 | 242 |
| 附录五 个案比较中名词词组表达中出现犹疑的语句 | 243 |
| 附录六 个案比较中名词词组表达中出现犹疑的频次 | 247 |
| 索 引 | 248 |